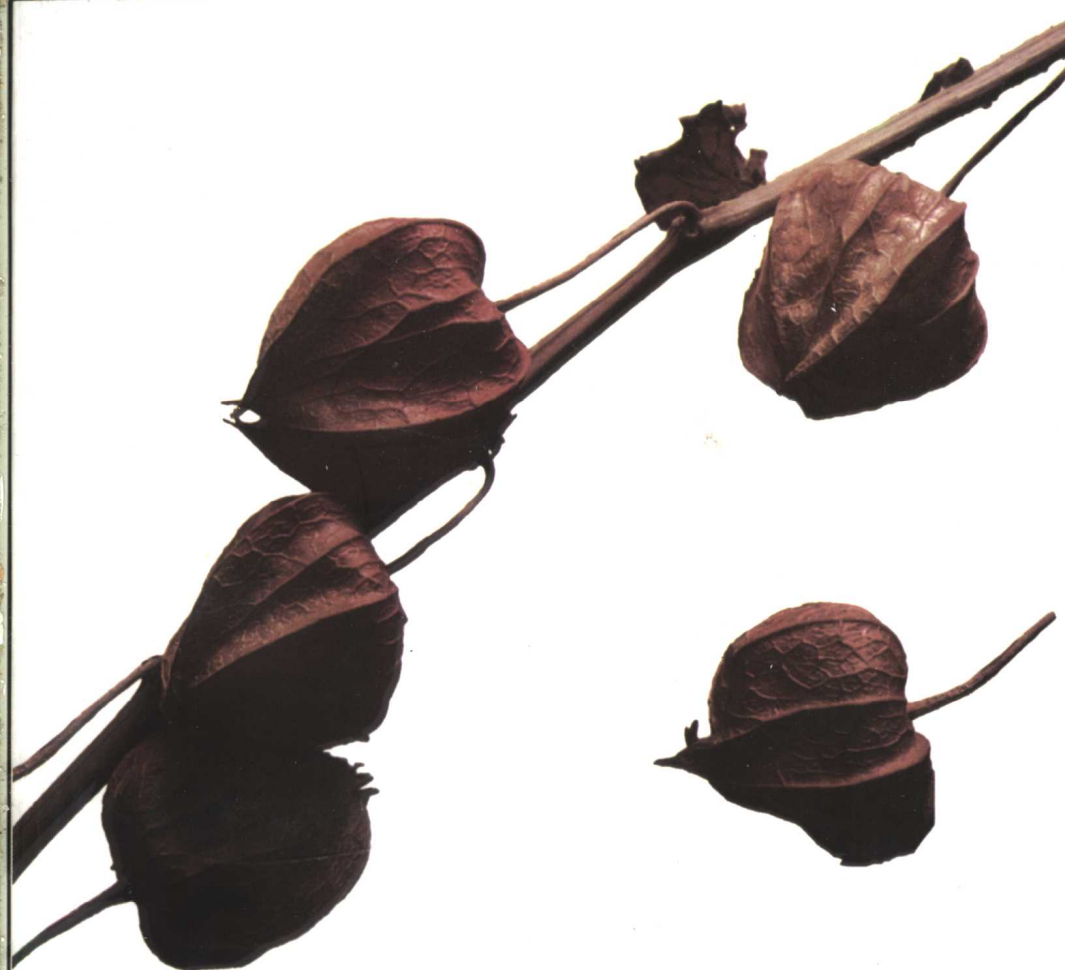




世界百篇 经典散文诗

程光炜 主编



长江文艺出版社

世界百篇经典散文诗

程光炜 主编

长江文艺出版社

(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

世界百篇经典散文诗/程光炜 主编

武汉:长江文艺出版社,2003.4

ISBN 7-5354-2509-7

I. 世…

II. 程…

III. 散文诗-作品集-世界

IV. I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 027186 号

责任编辑:尹志勇 责任校对:刘惠玲

封面设计:徐慧芳 责任印制:周铁衡

出版:长江文艺出版社(电话:87679307 传真:87679300 邮编:430070)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 9—11 层)

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap@public.wh.hb.cn

印刷:首壹印刷厂

开本:890×1230 毫米 1/32 印张:6.75 插页:1

版次:2003 年 5 月第 1 版 2003 年 7 月第 2 次印刷

字数:130 千字 印数:10001—15000 册

定价:12.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679307 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)



前 言

广义地看，散文诗是一种介于散文和诗之间的文学样式。如果可以这么看，那么散文诗在文体上实际与中外文学的源头一样的古老。例如，中国先秦诸子散文虽然偏于说理和论辩，是典型的政论散文，但其中，同样也闪耀着诗意的光芒，是能够当作“散文化”的诗来读的。西方的散文诗，最早应该追溯到萨福；在某种意义上，荷马史诗也是一种放大的散文诗，它们上天如地，无所不包，展示了散文诗的自由无度和淋漓尽致。

出于“经典”的考虑和“好看”的设想，我们只能牺牲“广”而择取了“窄”，忽略了“面”而照顾了“点”，尽量在浩繁的作品中选出最为重要、有鲜明风格的作家的精品来，以满足广大读者艺术上的需求。但即使如此，这本小书仍然展现了中外散文诗最为丰富的面貌和内容，说它们是苍茫大海中星罗棋布的岛屿，是恰如其分的。所选取的作家横跨欧洲、俄罗斯和亚洲广袤的土地，把不同的文化、思想和艺术想象，带进了人们的文学视野。读他们的作品，仿佛是一次浪漫而自由的精神的巡游，那里有俄罗斯宏大、多雪的原野，有欧洲十七、十八世纪的古堡、海岸和教堂，有印度独具一格的人情风物，他们对大自然的深切感知，对生命的领悟，给了我们的的心灵长久的感动。在二十世纪中国散文诗史中，鲁迅和何其芳占据着独特的地位。



鲁迅是以思想者的姿态进行散文诗创作的，他的不朽的《野草》，贯穿着深邃的思考和生命的体验，有的诗句，早已作为格言铭刻在中国读者的记忆中。在二十年代，何其芳的散文诗集《画梦录》曾在大学、中学校园中风靡一时。今天读来，仍然尤为亲切，因为它们再一次唤起了人们对爱、友谊、幻想、青春等的回忆。另外，其它国别和作者的散文诗，也从不同角度和方面丰富了散文诗的艺术画廊，使得这一文体变得千姿百态，令人回味无穷。

所选作品代表了不同的艺术风格，既有古典和抒情的一类，也有现代的、甚至比较先锋的创作姿态，希望这样能丰富广大朋友的艺术口味，得到更多的美的享受。

编者语



目 录

前言	(1)
----------	-------

法国

论坚毅	蒙田(1)
论节制	蒙田(4)
论忧伤	蒙田(10)
新的生命	雨果(15)
水上黄昏	贝特朗(16)
月光	贝特朗(17)
雨	贝特朗(18)
外方人	波德莱尔(20)
孤独	马拉美(21)
守护神	兰波(26)
萤火虫	列那尔(28)
蟋蟀	列那尔(29)
天鹅	列那尔(30)
燕子	列那尔(31)
忆	罗曼·罗兰(32)



烦闷	詹姆斯(33)
十二月	克洛岱尔(35)
散步者	克洛岱尔(36)
湖畔相遇	普鲁斯特(37)
年轻的母亲	瓦雷利(39)
我有几朵小青花	福尔(40)
晓歌	福尔(41)
你可以抛下我走掉	福尔(43)
赛纳河滨	福尔(44)
风韵	夏尔(46)
空中楼阁	夏尔(47)
筛	夏尔(48)
舞蹈家之歌	科莱特(49)
零碎的日记	欧·尤内斯库(51)
西班牙	
夜莺	麦斯特勒思(60)
希腊	
风景的起源或仁慈的结束	埃利蒂斯(62)



瑞士

- 湖·树·山 黑塞(64)
红房子 黑塞(66)

德国

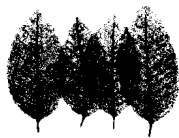
- 自然 歌德(68)
新偶像 尼采(71)
夜之歌 尼采(74)

奥地利

- 军旗手的爱与死之歌 里尔克(77)
艺术品 里尔克(87)
一次晨祷 里尔克(89)
临街的窗子 卡夫卡(91)
对罪愆、苦难、希望和真正的道路的观察 卡夫卡(92)
普罗米修斯 卡夫卡(104)

瑞典

- 这是一个宁静、湿润的五月黄昏 奥·汉松(105)
落日 古·埃克吕夫(106)



波兰

幸福 解特玛尔(108)

俄国

生活是美好的 契诃夫(110)

鹁鸟 屠格涅夫(112)

玫瑰 屠格涅夫(114)

当我去世的时候 屠格涅夫(116)

前苏联

在云影下 库兰诺夫(117)

白桦之歌 库兰诺夫(118)

英国

艺术家 王尔德(119)

钟表的神秘心脏 伊·卡内蒂(120)

美国

瓦尔特·惠特曼, 一个宇宙 惠特曼(124)

我坐而眺望 惠特曼(128)

黑人谈河 休斯(129)

星鱼 布莱(130)



加拿大

夏天步入你的皮肤..... 斯洛特(132)

昨夜我看见..... 斯洛特(133)

智利

母亲的诗(选)..... 米斯特拉尔(134)

名字..... 聂鲁达(137)

爱..... 聂鲁达(138)

黎巴嫩

爱情的生命..... 纪伯伦(139)

情侣..... 纪伯伦(142)

美之歌..... 纪伯伦(144)

笑与泪..... 纪伯伦(146)

真伪之间..... 纪伯伦(149)

完美..... 纪伯伦(151)

印度

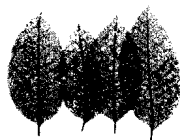
裁判..... 泰戈尔(152)

玩具..... 泰戈尔(153)

金香木花..... 泰戈尔(154)



流放的地方	泰戈尔(155)
纸船	泰戈尔(157)
对岸	泰戈尔(158)
花儿学校	泰戈尔(160)
同情	泰戈尔(161)
结局	泰戈尔(162)
礼物	泰戈尔(164)
园丁集	泰戈尔(165)
中国	
题辞	鲁迅(168)
秋夜	鲁迅(170)
希望	鲁迅(172)
雪	鲁迅(174)
三弦	沈尹默(176)
婴儿	徐志摩(177)
泰山日出	徐志摩(179)
匆匆	朱自清(181)
笑	冰心(183)



往事(一)	冰心(185)
往事(二)	冰心(187)
秋海棠	何其芳(190)
黄昏	何其芳(192)
我热爱的诗人——荷尔德林	海子(194)
日本	
初秋四景	川端康成(198)
秋鸟	川端康成(201)
春天	川端康成(203)
玛丽莲·梦露	大冈信(204)
阿富汗	
生活	乌尔法特(206)



论 坚 毅

● 蒙 田 [法]

勇敢和坚毅并不意味着不要尽我们所能地避开威胁我们的麻烦和不测，不要担心它们的突然降临。相反，任何预防不测的诚实做法不仅允许，而且值得赞扬。所谓坚毅，主要指耐心忍受无法补救的不测。因此，如果能够利用身体的灵活或手中的武器避开别人的突然袭击，都是好的办法。

古时候，许多好战的民族将逃跑作为他们的主要武器，这种背对敌人的做法比面向敌人更危险。

土耳其人比较习惯这样做。

柏拉图笔下的苏格拉底嘲讽拉凯斯^①把勇敢定义为：在对敌作战中坚守阵地。苏格拉底说：“怎么？难道把阵地让给敌人再反击他们就是怯懦吗？”他还引证荷马如何称颂埃涅阿斯^②的逃跑战术。后来，拉凯斯改变了看法，承认斯基泰人和骑兵也采用逃跑的战术，这时，苏格拉底又举斯巴达的步兵为例：这个民族比任何民族都英勇善

① 拉凯斯（约公元前457—前418），雅典的富有贵族，在伯罗奔尼撒战争中起过重要作用。苏格拉底的密友。

② 埃涅阿斯为特洛伊王子。特洛伊城被攻陷时，他背着父亲冒着大火逃了出去。



战，攻克布拉的城^①那天，由于冲不破波斯部队的方阵，斯巴达军队敢于后退，企图制造后退的舆论，引诱波斯人追击，以便打破和瓦解他们的方阵。这样，斯巴达人取得了胜利。

说起斯基泰人，有人说，当大流士皇帝率兵去征服他们的时候，强烈谴责他们的国王见到他时总是后退，避免争论。对此，安达蒂斯——那位国王的名字——回答说，他后退既非怕大流士，也非怕其他什么人，而是他的民族行走的方式；因为他们既无耕地，也无城池和家园要保卫，不必担心敌人从中捞到好处；但是，如果说他非常乐意这样做，那是因为他想靠近他们祖宗的墓地，在那里他会找到对话者。

然而，炮战时，正如打仗时常有的那样，一旦被炮瞄准，是不能怕被击中而躲开的，因为炮弹的威力之大，速度之快，让人躲不胜躲。但还是有人试图举手或低头来躲避炮弹，这至少会让同伴们嗤笑。

查理五世入侵普罗旺斯时，居阿斯特侯爵靠一风车作掩护去侦察阿尔城。当他离开掩护时，被正在竞技场上视察的德·博纳瓦尔和塞内夏尔·德·阿热诺阿两位老爷发现。他们将侯爵指给炮兵指挥德·维利埃大人，后者用轻型长炮瞄准侯爵，侯爵看见开火，便扑向一旁，可是未躲及便中了弹。几年前，洛朗一世——卡特琳·德·梅第奇王后的父亲，弗朗索瓦二世的外祖父——围困意大利要塞蒙多尔夫，就在维卡利亚一带。他看见瞄准他的一门大炮正在点火，便赶紧趴下，否则，炮弹可能会击中他的腹部，可现在仅仅从他的头顶擦过。说实话，我不认为他们的举动是经过思考的，因为在瞬间，你怎么能判断得出对方是朝上还是朝下瞄准呢？人们更容易相信，能躲过炮弹那是侥幸，下次恐怕就难躲及，反而是飞蛾投灯，自取灭亡。

^① 布拉的为古希腊彼俄提亚境内城邦。公元前479年，希腊和波斯战争中，斯巴达统帅波桑尼曾率希腊联军大败波斯侵略军于此。



如果枪声在我不期待的地方，突如其来传入我的耳朵，我保不住也会发颤。这种情况，我在比我勇敢的人身上也见到过。

斯多葛派不认为他们哲人的心灵能够抵挡突如其来的幻觉和想象，但是，他们一致认为，智者比方说听到晴天霹雳，或是看到突降灾祸，会大惊失色，浑身颤抖，这似乎是本能所致。对于其他的痛苦，只要哲人的理智是健全的，他们的判断能力尚未受到损害，他们都会镇定自若。而对于非哲人来说，前一种反应是与智者一样的，而第二种就截然不同了。因为痛苦的感受对于后者来说，不是表面的，而会渗透并腐蚀、毒害他的理智。这种人只根据痛苦进行判断，并与其妥协。不妨好好瞧一瞧这位斯多葛哲人的心境：

他的心坚定不移，他的泪枉然流淌^①。

——维吉尔

逍遥学派^② 哲人并不排斥烦恼，但他们善于抑制。

① 原文为拉丁语。

② 逍遥学派为亚里士多德创造的哲学学派。



论 节 制

●蒙 田 [法]

我们的手触摸东西似乎带股邪气，原本美好的东西一经我们摆弄，就会变得丑恶。要是我们怀着过分热切强烈的欲望将德行拥进怀里，这德行就会在我们的搂抱下变成为恶行。有人说，德行是绝不会过分的，因为过分的就不成其为德行了。他们嗤笑这样的话：

行善积德过了头，常人就应称为疯子，君子就应称为小人^①。

——贺拉斯

这是微妙的哲理。喜善可能过头，行义亦可能过度。这里正用得着这句圣徒之言：“不可以过分明智，只可以适度明智。”

我曾经见过一位大人物，为了显示自己比同辈们更加虔诚，却损害了自己信奉的宗教的名声。

我喜欢平和中允的人。过分的要好求善，即便不令我厌恶，也令我吃惊，真不知该将它称为什么。依我之见，无论是波萨尼亚斯^②

① 原文为拉丁语。

② 波萨尼亚斯（死于公元前470年），前479年任斯巴达将领。



的母亲，还是独裁者波斯图缪斯，他们与其说是秉公行义，不如说是莫名其妙。这位母亲第一个下命令，带头处死自己的儿子；波斯图缪斯的儿子凭着年少气盛，稍稍先于自己的部队，高高兴兴地扑向敌人，却被他的父亲处以极刑。这类野蛮而又代价高昂的德行，我是既不愿意提倡，也不愿意效仿的。

脱靶的射手同射不到靶子的射手一样，都不算命中。突然间迎上强光与一下子步入阴影一样，都会令人眼花缭乱。在柏拉图的对话集里，加里克莱曾说，过分的超脱有害无益，劝人不可迷信超脱而越过有益与无益的界限。适度的超脱讨人喜欢，允当得体，但超脱下去终究要弄得人性乖戾染上恶癖，使人蔑视宗教法律，讨厌礼貌交谈，厌恶人间作乐，无法管理公务，不能助人自助，只配眼睁睁地遭人唾骂。此公说的是实话，因为过分的超脱会束缚我们天生的坦诚，以令人生厌的玄言奥语引得我们偏离造化为我们开辟的康庄大道。

我们疼爱妻子是十分正当的，但神学仍然要加以约束和节制。记得我以前好像在圣·多马^①著作的一处谴责近亲结婚的地方看到过这样一条主要的理由：对这样一位妻子的疼爱会有不加节制的危险。假如丈夫的爱已经达到了应有的完满，再添上亲情，这份额外的情感无疑会使丈夫越出理性的界限。

神学、哲学这些规范男子品行的学问管着一切的一切。没有任何个人的秘密行为不为其洞察和评判。批评神学哲学恣意妄为的人实在幼稚无知。女人们可以一五一十地讲她们过去同男孩子如何嬉戏顽皮，要她们讲讲如何照料丈夫却会羞羞答答。所以，如果还有人妻子过分眷恋的话，我要代她们对丈夫们说上几句话：假如他们在同妻子的亲热中不加节制的话，他们从中获取的乐趣是上天所不容的；他们还有可能干出不合情理的事情来，如放荡不羁、纵欲无度等。在这点上，我们由于最初的冲动而做出的轻浮举动，对我们的妻子来说不

^① 圣·多马（1227—1274），意大利神学家兼哲学家。